

# EUROPEJSKIE CENTRUM FILMOWE CAMERIMAGE

Toruń, 12.03.2021 r.

Dotyczy:

„Konkursu realizacyjnego na opracowanie koncepcji architektonicznej budynku Europejskiego Centrum Filmowego CAMERIMAGE w Toruniu”

## WYJAŚNIENIA 3 TREŚCI REGULAMINU KONKURSU (PYTANIA 7 do 11)

### PYTANIE 7

Czy Po zakończeniu konkursu, projekt ma być realizowany również w całości w języku polskim? Dotyczy współpracy z lokalnymi władzami, zarządzanie budową i.t.d..

Ogólny opis konkursu zdaje się być zaproszeniem międzynarodowym i rozumiemy, że dokumenty konkursowe powinny być składane w języku polskim w celu skorzystania z nich przez Sąd konkursowy. Chcielibyśmy jednak zrozumieć, w jakim stopniu musimy zaplanować pomoc językową, aby ułatwić postępowanie w tej sprawie

### **ODPOWIEDŹ:**

Po zakończeniu konkursu projekt ma być w całości wykonany w języku polskim. Wszelkie oficjalne kontakty związane z realizacją projektu oraz z prowadzeniem Inwestycji odbywać się będą w języku polskim.

Na etapie konkursu wszystkie przekazywane przez Uczestnika konkursu dokumenty i materiały tj: wnioski o dopuszczenie do udziału w konkursie wraz z oświadczeniami o których mowa w Rozdziale III pkt 2, opracowanie studialne o którym mowa w Rozdziale IV oraz praca konkursowa o której mowa w Rozdziale VI muszą być sporządzone w języku polskim lub przetłumaczone na język polski o ile zostały sporządzone lub wystawione w innym języku.

### PYTANIE 8

#### **PYTANIE 8.1**

Jeżeli chodzi o język, w jakim należy składać załączniki od 3a do 3f na etapie składania wniosków o przyjęcie, format dostępny w regulaminie jest napisany w języku angielskim. Rozumiemy, że załączniki te mają jedynie charakter informacyjny, ale chcielibyśmy potwierdzić, czy możemy je nadsyłać tylko w języku angielskim, czy też należy je przesłać wraz z tłumaczeniem na język polski zgodnie z regulaminem.

### **ODPOWIEDŹ:**

Zgodnie z zapisami Rozdziału I pkt 2.8. wnioski o dopuszczenie do udziału w konkursie podmiotowe środki dowodowe, oświadczenia i dokumenty potwierdzające spełnianie warunków udziału w konkursie, opracowania studialne, prace konkursowe oraz wszelkie składane przez Uczestników konkursu informacje, wnioski, zawiadomienia, oświadczenia i dokumenty muszą być składane w języku polskim. Dokumenty i oświadczenia sporządzone w języku obcym składane są wraz z tłumaczeniem na język polski poświadczonym za zgodność z oryginałem przez Uczestnika konkursu lub jego pełnomocnika. Zamawiający dopuszcza składanie wniosków o wyjaśnienie treści Regulaminu konkursu w języku angielskim.

**Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: office@ecfcamerimage.pl

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska

### **PYTANIE 8.2**

W zakresie regulacji: „Maksymalny rozmiar pliku przesyłanego za pośrednictwem Platformy Komunikacji Elektronicznej to 20 MB”. Czy byłoby możliwe skorzystanie z linków (We Transfer / dysk Google) do przesłania dodatkowych informacji: portfolio, referencje projektów itp., które mogą przekroczyć maksymalny rozmiar?

### **ODPOWIEDŹ:**

Dopuszczalna wielkość jednego przesyłanego pliku poprzez Platformę komunikacji elektronicznej to 20 Mb. Nie ma możliwości przesyłania plików za pośrednictwem linków (We Transfer / dysk Google). Organizator informuje także, iż Uczestnik musi złożyć jedynie dokumenty elektroniczne o których mowa w Regulaminie konkursu i nie ma potrzeby składania dodatkowo portfolio czy też referencji projektów.

### **PYTANIE 8.3**

Jeśli chodzi o nagrody w konkursie. Czy można szczegółowo opisać stopień zaangażowania zdobywcy pierwszej nagrody w przyszły rozwój projektu (umowa, fazy itp.)

### **ODPOWIEDŹ:**

Przedmiot usługi wykonywanej przez zwycięzcę konkursu po podpisaniu umowy został opisany w Załączniku nr 1 do Regulaminu tj. Istotne postanowienia umowy na wykonanie Przedmiotu usługi udzielonego w trybie zamówienia z wolnej ręki.

### **PYTANIE 9**

Proszę o wyjaśnienie czy w przypadku gdy polskie biuro architektoniczne chce zarejestrować się do udziału w konkursie wspólnie z biurem z Japonii gdzie kwalifikowany podpis elektroniczny jest trudny do uzyskania w terminie umożliwiającym rejestrację, Organizator dopuszcza możliwość złożenia dokumentów podpisanych przez japońskiego uczestnika, tj. pełnomocnictwa ustanawiającego wspólnego reprezentanta (załącznik nr 3f) oraz oświadczenia o niepodleganiu wykluczeniu z udziału w konkursie (załącznik nr 3b), w formie cyfrowego odwzorowania (skanów) dokumentów sporządzonych w formie papierowej, opatrzonej własnoręcznym podpisem i pieczęcią osoby uprawnionej do reprezentacji japońskiego uczestnika, a następnie podpisanych kwalifikowanym podpisem elektronicznym pełnomocnika reprezentującego zespół polsko-japoński.

Czy jeżeli pełnomocnik nie będzie mógł poświadczyć zgodności cyfrowego odwzorowania dokumentów podpisanych własnoręcznie przez japońskiego uczestnika to czy może tego dokonać polski notariusz?

### **ODPOWIEDŹ:**

Organizator dopuszcza możliwość złożenia dokumentów podpisanych przez Uczestnika spoza EOG tj. pełnomocnictwa ustanawiającego wspólnego reprezentanta (załącznik nr 3f) oraz oświadczenia o niepodleganiu wykluczeniu z udziału w konkursie (załącznik nr 3b), w formie cyfrowego odwzorowania (skanów) dokumentów sporządzonych w formie papierowej, opatrzonej własnoręcznym podpisem i pieczęcią osoby uprawnionej do reprezentacji Uczestnika. Poświadczenie zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej musi być dokonane wówczas przez notariusza za pomocą kwalifikowanego podpisu elektronicznego.

### **PYTANIE 10**

Szanowni Państwo, czy w przypadku konsorcjum, w skład którego wchodzi zespół z polski (określony jako pełnomocnik) i z zagranicy (który dysponuje wymaganymi referencjami) wystarczy że strona z polski- będąca pełnomocnikiem- złoży wniosek o dopuszczenie do uczestnictwa wspólnego jako konsorcjum w konkursie poprzez platformę Soldea EPZ? Czy też obie strony muszą złożyć odpowiednie wnioski? Czy też ewentualnie strona zagraniczna może być zarówno liderem jak i pełnomocnikiem w konkursie?

## **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: office@ecfcamerimage.pl

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska





## **ODPOWIEDŹ:**

Uczestnicy konkursu wspólnie biorący udział w konkursie zobowiązani są ustanowić pełnomocnika uprawnionego do reprezentowania Uczestników konkursu wspólnie biorących udział w konkursie, w tym do złożenia Wniosku oraz dokumentów i oświadczeń wymaganych w Regulaminie konkursu, Opracowań studialnych i Prac konkursowych. Pełnomocnikiem

Uczestników konkursu wspólnie biorących udział w konkursie może być jeden z tych Uczestników.

Wzór pełnomocnictwa dla Uczestników wspólnie biorących udział w Konkursie stanowi Załącznik nr 3f do Regulaminu.

O tym kto będzie reprezentował Uczestników wspólnie biorących udział w konkursie decydują sami Uczestnicy.

W wypadku powołania pełnomocnika wniosek o dopuszczenie do udziału w konkursie oraz wymagane regulaminem oświadczenia i dokumenty może podpisać jedynie pełnomocnik o ile pełnomocnictwo obejmowało tę czynność z wyjątkiem Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu z udziału w Konkursie na podstawie art. 108 ust 1 oraz art. 109 ust. 1 pkt 4-5, pkt 6 w zakresie członków Sądu Konkursowego oraz pkt 7-10 Ustawy stanowiącego Załącznika nr 3b do Regulaminu. Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu z udziału w Konkursie składa każdy Uczestnik konkursu, w tym także każdy z Uczestników wspólnie biorących udział w Konkursie oraz podmiot, którego zasobami Uczestnik konkursu dysponuje. Powyższe dotyczy także zobowiązania podmiotów o udostępnieniu zasobów. Zobowiązanie to podpisuje podmiot który zasoby udostępnia.

## **PYTANIE 11**

---

### **PYTANIE 11.1**

Zgodnie z pkt. 1.3 ( str.22 regulaminu) ustanowiony Pełnomocnik musi być uprawniony do reprezentowania Uczestników wspólnie biorących udział w konkursie, w tym do złożenia Wniosku oraz dokumentów i oświadczeń.

W przypadku gdy wyznaczony Pełnomocnik nie jest Uczestnikiem konkursu:

- które z dokumentów mogą być podpisane elektronicznie wyłącznie przez Pełnomocnika?
- czy wniosek –Załącznik nr 3a oraz pozostałe załączniki powinny być podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez wszystkie osoby – czyli osoby upoważnione każdego Uczestnika konkursu (zgodnie z zasadą reprezentacji do składania oświadczeń woli w imieniu jednostki organizacyjnej) oraz jednocześnie podpisane przez Pełnomocnika?

## **ODPOWIEDŹ:**

Treść pełnomocnictwa winna określać zakres czynności, co do których udzielono pełnomocnictwa oraz zakres dokumentów, które w imieniu uczestnika/ów pełnomocnik może składać w postaci elektronicznej, podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym.

Zgodnie z Rozdziałem III pkt 3.1.

W celu dopuszczenia do udziału w Konkursie na zasadach określonych niniejszym Regulaminem, Uczestnik powinien złożyć wniosek o dopuszczenie do udziału w Konkursie, sporządzony zgodnie co do treści i formy z Załącznikiem nr 3a do Regulaminu.

Wymagana postać elektroniczna opatrzona kwalifikowanym podpisem elektronicznym osoby/osób upoważnionych do reprezentowania Uczestnika Konkursu lub Uczestników konkursu wspólnie biorących udział w Konkursie. Zaleca się przesłanie pliku w formacie PDF

Kwestie sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych

dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie, reguluje ROZPORZĄDZENIE PREZESA RADY MINISTRÓW z dnia 30 grudnia 2020 r. poz. 2452.

## **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: office@ecfcamerimage.pl

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska

### **PYTANIE 11.2**

Czy, zgodnie z definicją Uczestnika konkursu, każdy z Uczestników konkursu występujących wspólnie powinien dysponować osobą z uprawnieniami i złożyć osobno Zał. nr 3c?

### **ODPOWIEDŹ:**

Zgodnie z zapisami Rozdział III pkt 1.6. w przypadku, gdy Uczestnicy konkursu wspólnie biorą udział w konkursie, wymagania, o których mowa w Rozdziale III pkt 1.6. w lit. b) i c) będą spełnione, gdy spełni je przynajmniej jeden z Uczestników konkursu występujący wspólnie.

### **PYTANIE 11.3**

Ze względów technicznych - czy w przypadku gdy wniosek 3a lub dokument pełnomocnictwa jest podpisywany podpisem elektronicznym kwalifikowanym przez Uczestników w osobnych sesjach – czy należy złożyć ten sam dokument podpisany elektronicznie np. w dwóch kopiach, podpisanych osobno przez dwóch Uczestników składających razem wniosek ?

### **ODPOWIEDŹ:**

W procedurze podpisywania oraz w procedurze składania wniosku na Platformie EPZ nie występuje pojęcie sesji. Pojęcie kopii w dokumentach elektronicznych także nie znajduje zastosowania w odniesieniu do opisanej sytuacji. Pełnomocnictwo może być złożone jako jeden dokument podpisany kilkoma podpisami lub jako kilka osobnych dokumentów podpisanych osobno przez każdego z mocodawców. Dla wniosku, jako wspólnego i jednobrzmiącego oświadczenia rekomendowane jest podpisanie 1 egzemplarza wszystkimi, odpowiednimi podpisami, co jest możliwe w każdym systemie do podpisywania (dołączenie kolejnego podpisu). To że podpisy będą miały różne daty złożenia nie ma znaczenia. Uczestnik powinien zapoznać się z zasadami składania takich podpisów opisanymi przez dostawcę jego podpisu kwalifikowanego. W razie wątpliwości zalecane jest treningowe stworzenie takiego dokumentu na własne potrzeby a następnie przeprowadzenie jego weryfikacji w celu sprawdzenia poprawności tej operacji. Organizator Konkursu nie uczestniczy w takich testach.

Europejskie Centrum Filmowe  
CAMERIMAGE

Kazimierz Suwała  
Dyrektor

.....  
podpis Kierownik Zamawiającego lub osoby pełniącej  
czynności zastrzeżone dla Kierownika Zamawiającego

## **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: [office@ecfcamerimage.pl](mailto:office@ecfcamerimage.pl)

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska